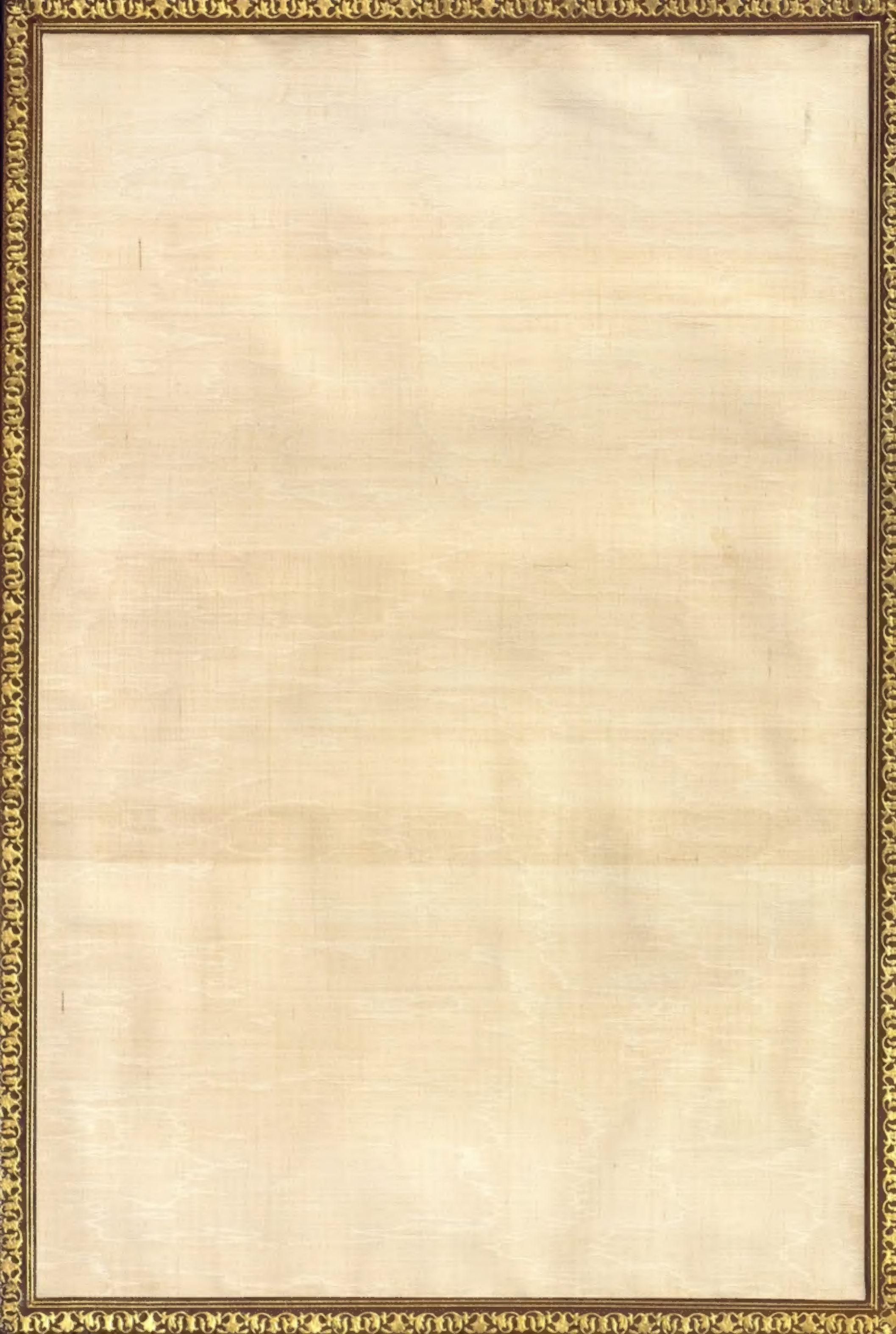


DISCOURS PRONONCÉ
PAR SA MAJESTÉ
HAYLE SELASSIE I
EMPEREUR D'ETHIOPIE
A L'ASSEMBLÉE
DE LA SOCIÉTÉ DES NATIONS
À LA SESSION DE JUIN-JUILLET 1936



ክብር፡ ጥሬዚዳን፡

ክብሩን፡ መካክተኞች፡

በረረገሣዊ፡ ቋንቋ፡ በነግራችሁ፡ አወጁ፡ ነበር፡ ነገር፡
ገን፡ አሳቤን፡ በመንፈሴ፡ ጓይራ፡ ሁሉ፡ በሐቤ፡ ከመ
ናገር፡ የመጥቻክኝ፡ በአመግርኛ፡ ቋንቋ፡ ስከ፡ ሆኖ፡
በረረገሣዊ፡ ቋንቋ፡ በከመናገራ፡ የመገገሥታት፡
ማህበር፡ ዋና፡ ጉባዔ፡ ይቀርታ፡ እንደጋራግራኝ፡
እከሞናከሁ፡፡

እኔ፡ ቀዳማዊ፡ ጓይራ፡ ሥነሴ፡ የኢትዮጵያ፡ ንጉሠ፡
ነገሥት፡ የዛሬ፡ ከሞገት፡ ወር፡ አሞላ፡ ሁለት፡ መ
ገገሥታት፡ የዓከሞን፡ መንግሥታት፡ ሕግ፡ የተካ
ለረ፡ የአጥቂነት፡ ጠርፋት፡ በኢትዮጵያ፡ ክፍለ-መ
ደረጃ፡ አረጋግጠው፡ ጎስቷወቁ፡ በኋላ፡ ከሕዝ
ቤ፡ ይደረግከታል፡ ብለው፡ ቃል፡ የገቡ-ከት፡ እር
ዳታና፡ የመገገጠውንም፡ ትክክለኛ፡ ፍርድ፡ ከመጠ
የቅ፡ ዛሬ፡ በዚህ፡ ቀርቤ እከሁ፡፡

ከነዚህም፡ ከአሞላ፡ ሁለት፡ መንግሥ
ታት፡ የኢትዮጵያን፡ ሕዝብ፡ አቤቱታ፡ ከመቆረ
ብ፡ ገንገሠ፡ ነገሥቱ፡ የሚበልጥ፡ ሌላ፡ ሰው፡ አ
ይገኝም፡፡

በዚህ፡ ጉባዔ፡ የአንድ፡ መንግሥት፡ ገን
ሠ፡ ነገሥት፡ ወይም፡ ጥሬዚዳን፡ ራሱ፡ ቀርቦ፡ ከ

Monsieur le Président,

Messieurs les délégués,

Je prie l'Assemblée de
M'excuser si Je ne M'exprime
pas en français comme Je l'au
rais voulu. Je dirai mieux
toute Ma pensée, avec toute
la force de Mon esprit et de
Mon coeur, en parlant en lan
gue amharique.

Moi, Haile Selassie Ier,
Empereur d'Ethiopie, Je suis
aujourd'hui ici pour réclamer
la justice qui est due à Mon
peuple et l'assistance qui lui
a été promise, il y a huit mois,
par cinquante-deux nations
ayant affirmé qu'une agression
avait été commise en violation
des traités internationaux.

Nul autre que l'Empereur
ne peut adresser, à ces cin
quante-deux nations, l'appel
du peuple éthiopien.

ናገር፡ ሞናሪባት፡ ገና፡ ዘሌ፡ መጀመሩ፡ ነው። ደግሞ፡
 የአንድ፡ አገር፡ ሕዝብ፡ ይህን፡ የመሰከ፡ አመጽ፡ ሲ
 ሠራበትና፡ አሁንም፡ በአጥቂው፡ እጅ፡ አመጫቆ፡
 ሲደርስ፡ የታየው፡ በአርግፍ፡ ዘሌ፡ ብቻ፡ ነው። ደግ
 ሞ፡ አንዱ፡ መንግሥት፡ የሌላውን፡ መንግሥት፡ አገር፡
 በጦርነት፡ እንደደወሰኑበትና፡ ገደብን፡ የሆኑትን
 ሞ፡ የሰው፡ ወገኖች፡ ጅይኮኛ፡ በሆነው፡ በጋዝ፡ ሞ
 ክሲን፡ መርዝ፡ እንደደረጃቸው፡ ተብሎ፡ በሞጽር፡
 ባሉ፡ መንግሥቶች፡ ጋራ፡ በተዋዋሰው፡ ውህ፡ በባ
 ብርና፡ በግልጽ፡ የሰጠውን፡ ቃል፡ ገደብን፡ ተገልፏ፡
 በሠጠኝናት፡ መሣሪያ፡ የአንዳንድ፡ ሕዝብ፡ ዘር፡ በ
 ቁርጽ፡ አማካኝነት፡ ገደብ፡ ቀጽሞ፡ የተሰሰ፡ ሞ
 ስሌ፡ የሆነ፡ መንግሥት፡ አልታየም፡ ስለዚህ፡ በ
 ኢትዮጵያ፡ ንጉሠ፡ ነገሥትነት፡ ወደ፡ ዝግጁ፡ የ
 መግቢያ፡ ሞክንደት፡ አጠር፡ ሠራዊት፡ ሞና፡
 መሪ፡ ሆኖ፡ ሌሊ፡ በተዋጋሁ፡ በኋላ፡ በባዙ፡ ሹ፡ ዘ
 መናት፡ ጀምሮ፡ የቀየረውን፡ ነጻነትን፡ አመጠበቅ፡
 በሰላምታገሰው፡ ስለ፡ ኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ አመጣ
 አገልግሎት፡ ይህንም፡ ገደብ፡ ያለ፡ የተገለጸን፡ ሥራ፡
 አመራጽም፡ ነው።

እነዚህ፡ የተገተኩኝ፡ ሹማሞን፡ ሞና፡ ሌላ
 ችግር፡ ገደብነቸውና፡ ሞክንደት፡ ገሰገሰ፡ ገሰገሰ
 ስቅቅ፡ ነገር፡ በሕዝቡም፡ አይ፡ በተደረገው፡ ሥ
 ቃይ፡ የሰላምን፡ መንግሥት፡ እግረአብሔር፡ እን
 ዲጠብቃቸው፡ እኮምናሁ።

በዝግጁ፡ የተሰበሰቡትና፡ አገዛዙ፡ መላ
 ሞገ፡ ሰዎች፡ ሴቶችና፡ ሕፃናቶች፡ ሕይወት፡ አላ
 ሌ፡ አሆኑት፡ አመንግሥቷት፡ እንደሌሊቶች፡ እ
 ናዚህ፡ ፍጥረቶች፡ የደረሰባቸውን፡ የሞት፡ እ
 ደጋ፡ በኢትዮጵያ፡ አይ፡ የደረሰባቸውንም፡ እጅግ፡ በ
 ዝርዝር፡ እስረዳሁ።

የእጣጫ፡ መንግሥት፡ ጦርነት፡ ደደ
 ረገው፡ በኢትዮጵያ፡ ወታደሮች፡ አይ፡ ብቻ፡ አይደ
 ከም፡ ይህቁንም፡ ገጠርናቱ፡ ሥፍራ፡ በሌላት፡

Il est peut-être sans exemple
 qu'un chef d'Etat ait pris lui-même
 la parole dans cette Assemblée.
 Mais il est certainement sans exem-
 ple qu'un peuple ait été victime
 d'une iniquité pareille et soit
 actuellement menacé d'être aban-
 donné à son agresseur. Il n'y a
 pas, non plus, d'exemple d'un
 gouvernement procédant à l'exter-
 mination systématique d'un peuple
 par des moyens barbares, en vio-
 lation des promesses les plus so-
 lennelles faites à toutes les na-
 tions de la terre de ne point re-
 courir à une guerre de conquête,
 de ne point user, contre des êtres
 humains innocents, du terrible poi-
 son des gaz toxiques. C'est pour
 défendre un peuple qui lutte pour
 son indépendance millénaire que le
 chef de l'Empire d'Ethiopie est venu
 à Genève pour remplir ce devoir
 suprême, après avoir combattu lui-
 même, à la tête de ses armées.

Je prie Dieu Tout-Puissant
 d'épargner aux nations le terrible
 supplice qui vient d'être infligé
 à mon peuple et dont les chefs qui
 m'accompagnent ici ont été les té-
 moins horrifiés.

J'ai le devoir de dire aux
 gouvernements assemblés à Genève
 et qui sont responsables de la vie

በስላሞቹ ሕዝብ፡ ካይ፡ በፍንጋጤ፡ አመጣጥ፡
 ዘላቂውንም፡ አማጥፋት፡ አደጋ፡ እየጣከ፡ ወጋቸ
 ው፡፡ ጦርነቱ፡ እንደተጀመረ፡ በ፲፱፻፴፭፡ ዓመት፡
 መጨረሻ፡ የኢጣልያ፡ አውሮፕላኖች፡ በጦር፡ ሠ
 ሌዊቱ፡ ካይ፡ ጋዝ፡ ካንጌ ሞገዶን፡ ደከቡት፡ በሞገስ
 ጣኩባቸው፡፡ ይህም፡ በሞገስ፡ እጅግ፡ እገራጸቸ
 ውም፡ ላቦረ፡፡ ሞንገደቱም፡ ወታደሮች፡ በሞገስ፡
 በወደቀ፡ ጊዜ፡ ጋዝን፡ ነፋስ፡ እስኪወጡ ድረስ፡
 ጽረሱ፡ መበታተኑን፡ ስከወቁበት፡ ነው፡፡

ገዚህ፡ በኋላ፡ የኢጣልያ፡ አውሮፕላ
 ኖች፡ ኢፐሪት፡ የተባከውን፡ ጋዝ፡ መጣጡ፡ ጀመሩ፡፡
 በኢትዮጵያ፡ ጦር፡ ሠሌዳቸው፡ ካይ፡ ኢፐሪት፡ ደ
 ከቡት፡ በርሚክ፡ ወደቀባቸው፡፡ የኢፐሪቱም፡
 ጋዝ፡ በዚህ፡ አደራረግ፡ ገዙ፡ ጉዳት፡ አማጥጣቸው
 የሚደገፍባቸው፡ ሆኑ፡፡ ሞንገደቱም፡ የኢፐሪት፡ ወሃ፡
 የሚደገፍባቸው፡ ወታደሮች፡ ጥቂቶች፡ ስከላቸው
 ኑሩ፡ በርሚኩ፡ በመሪነት፡ ካይ፡ ሲወጡ፡ ወታ
 ደሮችም፡ ሕዝቡም፡ መርዝ፡ ደከቡት፡ መሆ
 ኑን፡ ስከወቁት፡ ነው፡፡

የኢጣልያ፡ ጦር፡ ጠቅካይ፡ ሹም፡ መ
 ቀሪን፡ የኢትዮጵያ፡ ወታደሮች፡ በገንባታ፡ ጊዜ፡ የኢ
 ጣልያ፡ ጦር፡ ሠሌዳቸው፡ መረታቸውን፡ ስከተረ
 ደውኖ፡ ስከ፡ ሠጋ፡ ኤካ፡ አይነት፡ የኢፐሪት፡ አ
 ጣጣጡ፡ አደረጉ፡፡ ይህንም፡ አደራረግ፡ አሁን፡ ከ
 ፋክም፡ ገጠ፡ ማስታወቅ፡ የተገባኝ፡ ነው፡፡

በአሺዮኖች፡ ካይ፡ የኢፐሪቱን፡ ወሃ፡ የ
 መረጫ፡ መገናኛ፡ ተዘጋጅቶ፡ ስራ፡ በሆነው፡ አ
 ገር፡ ካይ፡ ሞትን፡ የሚደመጠ፡ ሊቀቅ፡ ዝናብ፡
 እንደደወርፍበት፡ ተደረገ፡፡ የኢጣልያንም፡ አ
 ውሮፕላኖች፡ በአንፃር፡ ጊዜ፡ ዘጠኝ፡ ስሜራ፡ አ
 ሞከት፡ አሜራ፡ ስምንት፡ አሆኑት፡ አሆኑት፡ አሆኑት
 ከሱ፡ ስደቃር፡ የኢፐሪት፡ ዝናብ፡ እንደወርፍ፡
 አደረጉ፡፡ በጥር፡ መጨረሻ፡ ፲፱፻፴፭፡ ዓመት፡

de millions d'hommes, de femmes et
 d'enfants, le péril mortel qui les
 menace, en leur décrivant le sort
 qui fut subi par l'Ethiopie.

Ce n'est pas seulement aux guer-
 riers que le Gouvernement italien a
 fait la guerre. Il s'est surtout at-
 taqué aux populations éloignées des
 hostilités, en vue de les terroriser
 et de les exterminer.

Au début, pendant la fin de l'an-
 née 1935, l'aviation italienne lança
 sur mes armées des bombes à gaz lac-
 rymogène. Leurs effets furent de
 faible efficacité. Les soldats ap-
 prirent à se disperser en attendant
 que le vent eût dissipé rapidement
 les gaz toxiques.

L'aviation italienne eut alors
 recours à l'ypérite; des barils de
 liquide étaient lancés sur les groupes
 armés. Ce moyen ne fut pas, non plus,
 efficace. Le liquide n'atteignait que
 quelques soldats. Les barils, sur le
 sol, avertissaient eux-mêmes les trou-
 pes et les populations du danger.

C'est au moment de l'opération
 d'encerclement de Makallé que le com-
 mandement italien, craignant une dé-
 route, appliqua le procédé que j'ai
 maintenant le devoir de dénoncer au
 monde.

Des diffuseurs furent installés
 à bord des avions afin de vaporiser,
 sur de vastes étendues de territoire,

ጃጥሮ፡ በወታደሮች፡ በሲዳች፡ በሌጃች፡ በጠብቆ
 ች፡ በሌላሽ፡ ወገዛችና፡ በጉራዎች፡ በጠብቆ፡ ማ
 ሠጥራ፡ ስታዎች፡ ካይ፡ ካይቋር፡ ይህ፡ ጥቅ፡
 የሚረዳ፡ ዝናብ፡ ዘነበባቸው፡፡ ፍጡር፡ የሆ
 ኑቸን፡ ሁሉ፡ በፍጹም፡ ከሚገኙት፡ ወሃወገና፡ ከ
 ገብቶ፡ የሚሆኑትንም፡ ሣር፡ መርዝ፡ ገቻ፡ አላ
 ቋረግ፡ የኢጣልያ፡ የጦር፡ ሹም፡ አገራዎች፡ ይህ
 ንጉ፡ ሥራቸውን፡ አየተመከሰሰው፡ አንዲሠፋ፡ አደ
 ረገ፡፡ ዋና፡ የጦር፡ መሣሪያ፡ ደባረገው፡ ይህንን፡ ነው፡፡

ይህም፡ በረቂቅነት፡ የሚሠራ፡ የሚካሄድ፡
 ሥራ፡ ጦርነቱ፡ በሚደረግበት፡ በታ፡ በሌቀቅ፡ በ
 ታዎች፡ የሚገኙትን፡ ሕዝብ፡ አጠፋቸው፡፡ አገራቸውንም፡
 ጥቃቱ፡ በደ፡ አደረገው፡፡ አሰራሩም፡ በሚ
 በዘው፡ በኢትዮጵያ፡ ግዛት፡ ገፍ፡ ካይ፡ ቋንጋጤ
 ንና፡ ጥቅን፡ ከመዝራት፡ ነበር፡፡

ይህም፡ አጅግ፡ የሚደሰዝን፡ ነገር፡ የሚ
 ደመጣ፡ ጥበቃት፡ ተረጎመከት፡፡ ከወጥም፡ ገብቶ
 ሞ፡ በፍጹም፡ አከቀ፡፡ ገአገራዊም፡ የሚወር
 ደው፡ የጥቅ፡ ዝናብ፡ የሚነግዱን፡ ሁሉ፡ አይ
 ከቀዋ፡ ደግርር፡ ነበር፡፡ ይህም፡ የመርዝ፡ ዝናብ፡
 የዘነበበትን፡ ወሃ፡ የሚጠጡ፡ መርዙም፡ የነ
 ገውን፡ ሞግብ፡ የሚመገቡ፡ ሁሉ፡ በታከቅ፡ ሥ
 ቋይ፡ አከቀ፡፡ በኢጣልያ፡ ኢፕሪት፡ ሞክንደት፡
 በብዙ፡ ሹ፡ የሚገመቱ፡ ሰዎች፡ ጥቅ፡ አይሞ፡
 ወደ፡ ዝጊብ፡ ከመጥጣት፡ የቀረጥሁት፡ የኢት
 ዮጵያ፡ ሕዝብ፡ የደረሰበትን፡ ሥቋይ፡ ከሠከ
 ጠነው፡ ፋኮም፡ ከሚሰታወቅ፡ ነው፡፡ ይህንም፡
 የሚያስጠይቅ፡ ሞክንደት፡ ገሪና፡ ገነዘህ፡ ገ
 ተገብቶ፡ በጦርነቱ፡ ካይ፡ ገነበሩት፡ ሰዎች፡
 የተሸከ፡ ከመንግሥታት፡ ማህበር፡ የሚደሰረዱ፡
 አደገኝም፡ አውሮፓም፡ ይህን፡ ነገር፡ አንዳለቀ፡
 አፍርጎ፡ ሊቀጥረው፡ የሚጠብቀውን፡ ይህን፡
 በሌሎም፡ የሚደርሰበትን፡ አፍ፡ ማህብ፡ ይ

une fine pluie meurtrière. Par groupes de neuf, de quinze, de dix-huit, les avions se suivaient de manière que le brouillard émis par chacun formait une nappe continue. C'est ainsi que, à partir de la fin de janvier 1936, les soldats, les femmes, les enfants, le bétail, les rivières, les lacs, les herbages ont été arrosés continuellement par cette pluie mortelle. Pour tuer systématiquement les êtres vivants, pour empoisonner sûrement les eaux et les herbages, le commandement italien a fait passer et repasser ses avions. Ce fut là sa principale méthode de guerre.

Le raffinement de la barbarie a consisté à porter le ravage et la terreur sur les points les plus peuplés du territoire et de plus en plus éloignés du théâtre des hostilités. Le but visé était de jeter l'épouvante et la mort sur une grande partie du territoire éthiopien.

Cette tactique effroyable a réussi; hommes et bêtes ont succombé. La pluie meurtrière tombée des avions faisait fuir, en hurlant de douleur, tous ceux qu'elle touchait. Succombaient aussi, dans d'atroces souffrances, ceux qui buvaient l'eau empoisonnée ou mangeaient des aliments infectés. Par dizaines de milliers, sont tombées les victimes de l'ypérite italienne. C'est pour dénoncer au monde civilisé le supplice infligé au peuple éthiopien que J'ai résolu de venir à Genève. Nul autre que Moi et Mes vaillants compagnons d'armes ne pouvait en apporter à la Société des Nations le témoignage irrécusable. Les appels que Mes délégués à Genève adressaient à la Société des Nations restaient sans réponse: Mes délégués n'en avaient pas été les témoins. C'est pourquoi J'ai résolu de venir Moi-même porter témoignage du crime perpétré contre Mon peuple et donner à l'Europe l'avertissement du destin qui l'attend si elle s'incline devant le fait accompli.

ገባዎል። ይህ ሁኑ መገራ። በጠራና። በሕዝብ።
 ካይ። ሲወርድብት። መከንተኛቼ። አመንግሥቷት።
 መህበር። የሚያቀርቡት። አሌቀቃ። ሞክሻ። ሰገ
 ገኝ። ቀረ። መከንተኛቼም። በጠርናቱ። ወስጥ።
 አካላትናምና። በኢትዮጵያ። ካይ። የጸረሰውን።
 መገራ። እናርሱ። ያካዲት። ስከሆና። በሕዝብ።
 ካይ። የተረፈመበትን። የወንጀል። ሥራ። አማካ
 ሊዳቅ። ሌላ። ለመግጠት። ቀረጥሁ።

በኢትዮጵያ። ካይ። በየጊዜው። የጸረሰውን።
 ዘራ። ከተሰበሰበው። የመንግሥቷት። መህበር።
 ዋና። ጉባዔ። መሰሰሰህ። የሚያካሂድ። አይ
 ዲክምን።?

ከሰጠ። ዓመት። በሌት። ጀምሮ። የኢ
 ትዮጵያ። ንጉሠ። ንግሥት። መንግሥት። አካል።
 ወራሽና። እንዲሁ። ሆኖ። በጊዜው። ንጉሠ። ነገ
 ሥት። ተሳታፊ። የሕዝብ። መሪ። ሆኖ። ስሥራ። አ
 አገራ። የአዲሱ። ሥልጣን። ጥቅም። አንዲደ
 ርሰው። በተከሰተ። ገብረቤት። ገሰቶት። መንግ
 ሥራቸው። መከንባት። የጉርብትና። መገናኛ። አማ
 ቅም። መደብረው። አካላት። ለጥራት። በተከሰተ።
 ከአጣጣሪ። መንግሥት። ጋራ። በሚኖሩት።
 ምክንያት። ሲሆን። ጠርናቱ። እንዲሁ። የሚከ
 ከክፍ። በሁከቱ። መንግሥታቸው። መከንባት። የሚኖ
 ከው። ክርክር። በወደፊትና። በከፍተኛው። ደጅ።
 እንዲሁ። የሚያደርግ። የሠራተኛው። የዓለም።
 መንግሥታት። ለሕዝብ። ስከሆና። እንዲሆን። መ
 ሠረት። ደረጃቸውን። የወደፊትና። ወራ። በ፲፱፻፳፯።
 ዓመት። ተዋዋል።

የአሥራ። ስከሆና። መንግሥታት። ጉባዔ።
 በጥቅምት። ፫። ቀን። ፲፱፻፳፯። ዓመት። ገብረበ።
 መሰሰሰህ። የደንበኞችን። ሥራ። አወቀ።
 በጣጣጥ። ተናግሮ ስከሆና። የተናገረውም። ቃል።
 ይህ። ነው።

Est-il besoin de rappeler à l'Assemblée les phases du drame éthiopien?

Depuis vingt ans que, soit comme prince héritier et régent de l'Empire, soit comme Empereur, Je dirige les destinées de Mon peuple, Je n'ai cessé d'appliquer tous Mes efforts pour apporter à Mon pays les bienfaits de la civilisation et, en particulier, pour établir des rapports de bon voisinage avec les Puissances limitrophes. En particulier, Je réussis à conclure avec l'Italie le traité d'amitié de 1928 qui proscrivait absolument et sous aucun prétexte le recours aux armes, substituant à la force la procédure de conciliation et d'arbitrage, sur laquelle les Nations civilisées font reposer l'ordre international.

Dans son rapport du 5 octobre 1935, le Comité des Treize a reconnu mes efforts et les résultats que J'ai obtenus:

"Les gouvernements.....pensaient que "l'entrée de l'Ethiopie dans la Société des Nations, tout en lui donnant une nouvelle "garantie pour le maintien de son intégrité "territoriale et de son indépendance, l'ai- "deraient à atteindre un niveau de civilisa- "tion supérieur. Il n'apparaît pas qu'il y "ait, dans l'Ethiopie d'aujourd'hui plus de "désordre et d'insécurité qu'en 1923. Le "pays est, au contraire, plus unifié et le "pouvoir central s'y fait mieux obéir."

ኢትዮጵያ፡ ወደ፡ መንግሥታት፡ ማህበር፡ በመ
 ግብቀዋ፡ ግዛቱዋ፡ እንደሚነገሩትና፡ ነጻነቱዋ፡
 እንደሚጠፋ፡ አዲስ፡ መተማመኛ፡ በመሰጠት፡
 አሁን፡ ገዛቸውን፡ የሥልጣኔ፡ ደረጃ፡ ገፍ፡ ወዳ
 ከወ፡ እንድትደርሱ፡ የዳከሞ፡ መንግሥታት፡
 አስቦ፡ ነበር፡ አሁን፡ ገዛቸው፡ በኢትዮጵያ፡
 ውስጥ፡ በ፲፱፻፳፫፡ ዓመት፡ ይታይ፡ የነበረው፡
 የዳከሞ፡ ማግኘትና፡ የሽግግር፡ ኑሮ፡ አይታይም
 ትቃዎ፡ ይከፈላል፡ አገሩ፡ ገሬተኛው፡ ይበካል፡
 አንድ፡ ሆኑዋል፡ የዋናውም፡ መንግሥት፡ ሥ
 ልጣን፡ ገብቶታል፡ ይበካል፡ ይገባል፡ ይካሄድ፡
 የኢጣልያ፡ መንግሥት፡ በኢትዮጵያ፡
 ሽግግር፡ ለማስገደድ፡ አንድ፡ አንድ፡ ሰው፡ በመ
 ግፋት፡ ለአመጸኞቹም፡ መሣሪያ፡ በመሰጠት፡
 ይህን፡ የመሰጠት፡ ገዛ፡ አይነት፡ ችግር፡ በደደር
 ግብኝ፡ አስገዛዬ፡ የሠራሁት፡ ሥራ፡ ገዛህ፡ የ
 በከጠ፡ ፍሬ፡ አፍርቶክት፡ ይጠቀም፡ ነበር፡
 የሮማ፡ መንግሥት፡ ዛሬ፡ በግጥም፡ ማ
 ቋረግ፡ እቸካሁ፡ ገዛ፡ የተነሣበትን፡ ኢትዮ
 ጵያን፡ በጠርነት፡ ለመውሰድ፡ ይሰበሰባል፡ እ
 ስገጥ፡ እከማቋረጥ፡ ኪደዘጋጅ፡ ይረፍ፡ እንግዲህ፡ ገ
 እኔ፡ ጋራ፡ የረረመው፡ ውክራ፡ ሁሉ፡ ገዛሁ፡ እ
 ለነበረው፡ ይህንም፡ የወዳጅነት፡ ውሳኔ፡ የረረመ
 ው፡ አስቡን፡ ለመሸፈኛ፡ እንደሚገኝኩኝ፡ ይ
 ተቀጥሎ፡ የኢጣልያ፡ መንግሥት፡ ዛሬ፡ በጉዳቱን፡
 ይገኛል፡ ለመሥራት፡ ገዛሥራ፡ አራት፡ ዓመ
 ት፡ ጀምሮ፡ መዘጋጀቱን፡ አረጋግጦ፡ አስታውቋል፡
 ስከዛህ፡ በ፲፱፻፳፫፡ ዓመት፡ ኢትዮጵያ፡ በነገሥ
 ታት፡ ማህበር፡ እንድትገቡ፡ በነገሩ፡ መደገፋና፡
 መርዳቱ፡ በ፲፱፻፳፰፡ ዓመት፡ የወዳጅነት፡ ውሳኔ፡
 መዋዋሉ፡ ጠርነት፡ ገዛግ፡ የወጣ፡ ነገር፡ ለመ
 ሆኑ፡ በጋራ፡ ካይ፡ የተደረገውን፡ ውሳኔ፡ መረረመ፡
 የዳከሞን፡ አምነት፡ የሚገባ፡ ሥራ፡ ለመሥራት፡

J'aurais procuré à mon peuple de plus grands résultats encore si des obstacles de toute sorte n'avaient pas été dressés par le Gouvernement italien, sous la forme d'excitations à la révolte et d'armement de rebelles.

C'est que, en effet, le Gouvernement de Rome, comme il a cru pouvoir aujourd'hui le proclamer ouvertement, n'a jamais cessé de préparer la conquête de l'Ethiopie. Les traités d'amitié qu'il signait avec Moi n'étaient pas sincères; ils n'avaient pour objet que de me cacher ses intentions véritables. Le Gouvernement italien affirme que, depuis quatorze ans, il a préparé sa conquête actuelle. Il reconnaît donc aujourd'hui que, en patronant en 1923 l'admission de l'Ethiopie dans la Société des Nations, en concluant en 1928 le traité d'amitié, en signant le Pacte de Paris mettant la guerre hors la loi, il trompait la confiance du Monde. Le Gouvernement éthiopien, lui, ne voyait, dans tous ces traités solennels, que des garanties nouvelles de sécurité, lui permettant de franchir de nouvelles étapes dans la voie pacifique des réformes où il s'était engagé de toutes ses forces et de tout son coeur.

L'incident d'Oual-Oual, en décembre 1934, fut pour Moi un coup de foudre. La provocation italienne était manifeste.

ገደ፡ ከላካት፡ ይቻላል፡፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ግን፡ በዚህ፡ በታካቅ፡ ክብር፡ በተደረገው፡ ወል፡ ሁሉ፡ ይታዩዋል፡ የነበረው፡ በስክም፡ መንገድ፡ ላይ፡ ሆኖ፡ አገሩን፡ ወደ፡ ሥልጣኔ፡ ከመምራት፡ በፊት፡ ልሱና፡ በሙሉ፡ ጓደኛ፡ ከመሥራት፡ የጀመረውን፡ ሥራ፡ ከመፈጸም፡ አንዲቻላል፡ እንደገና፡ መተማመኛ፡ የሚሆነው፡ ነገር፡ ማግኘቱ፡ መስከረም፡ ነበር፡፡

በታሪካዊ፡ ስህተት፡ ዓመት፡ የተደረገው፡ የወራወራ፡ ጠብ፡ ከአገሩ፡ በድንገት፡ ክስ ማይ፡ አንዲሁ ወርዶ፡ አገሩ፡ መብረቅ፡ ቁጣ፡ ሆኖ፡ ተሰማኝ፡ ኢጣልያ፡ ጠብ፡ አንዲነሳ፡ መረከብ፡ ግልጽ፡ ነበረ፡፡ አገሩም፡ ይህንኑ፡ ከመንግሥታት፡ ማህበር፡ ማስማራት፡ አገራዊ ጉም፡ ስከራም፡ በስህተት፡ ዓመት፡ በተደረገው፡ ወል፡ በተዳረገው፡ ቃል፡ የነገሥታት፡ ማህበር፡ በቆመበትም፡ መሠረት፡ በከላካካም፡ ደገነት፡ በዚህ፡ ሁሉ፡ መንገድ፡ ነገሩ፡ አንዲታይ፡ ጠየቀ፡፡

ነገር፡ ግን፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ አድራግ፡ ሆኖ፡ አገሩ፡ አንድ፡ መንግሥቱን፡ በአወራጃ፡ አገራዊ፡ ምክንያት፡ በላይኛውም፡ ለገደ፡ ቢሆን፡ የኢጣልያን፡ ወደፊት፡ ማግኘት፡ በግድ፡ የሚደረገው፡ መስከረም፡ ታይቶ፡፡ የኢጣልያንም፡ መንግሥት፡ በጓደኛ፡ ከጠየቀው፡ ጥያቄ፡ የተሰጠው፡ ዋጋ፡ የኢትዮጵያን፡ ነጻነት፡ አስከፊ፡ መስጠት፡ ሆነ፡፡ በመንግሥታት፡ ማህበር፡ ወል፡ የዳካም፡ መንግሥታት፡ የገሱት፡ ግዴታ፡ ቀርቶ፡ ይህ፡ በስድር፡ የተደረገው፡ ወል፡ በዚያን፡ ጊዜ፡ ከተነሳው፡ ከኢትዮጵያ፡ ጉዳይ፡ ሁሉ፡ አጭግ፡ የተወሰነው፡ ሆነ፡፡ በዚህም፡ ምክንያት፡ በተደረገው፡ ጥፋት፡ ኢትዮጵያና፡ ዳካም፡ ሁሉ፡ አጭግ፡ ተቸገሩበት፡፡ አስከራካሪም፡ ደረሰ፡ ይህ፡

Je n'hésitai pas à faire appel à la Société des Nations. J'invoquai les prescriptions du traité de 1928, les principes du Pacte; Je réclamai la procédure de conciliation et d'arbitrage. Malheureusement pour l'Ethiopie, c'était le moment où certain gouvernement croyait que la situation européenne exigeait d'obtenir, à tout prix, l'amitié de l'Italie. Ce prix fut l'abandon de l'indépendance éthiopienne aux convoitises du Gouvernement italien. Cet accord secret, contraire aux obligations du Pacte, a pesé lourdement sur le cours des événements. L'Ethiopie et le Monde entier en ont éprouvé et en subissent aujourd'hui encore les conséquences désastreuses.

Cette première violation du Pacte a été suivie de beaucoup d'autres. Se sentant encouragé dans sa politique contre l'Ethiopie, le Gouvernement de Rome entreprit fièvreusement ses préparatifs de guerre, pour le cas où la pression concertée, qui commença à s'exercer sur le Gouvernement éthiopien, ne parviendrait pas à surmonter la résistance de Mon peuple à la domination italienne. Il fallait gagner du temps. C'est ainsi que toutes sortes de difficultés furent opposées, de divers côtés, pour faire traîner en longueur la procédure de conciliation et d'arbitrage.

ቸግር፡ አካቋረጠ፡

ይኸውም፡ በመጀመሪያ፡ ጊዜ፡ የተደረገው፡ የመንግሥቱታ፡ ማህበር፡ ውስጥ፡ መኖር፡ አንድ፡ ጊዜ፡ ብቻ፡ ሆኖ፡ አካቋረጠ፡ የሮማ፡ መንግሥት፡ በኢትዮጵያ፡ ላይ፡ የሚደርገውን፡ ጉዳት፡ የሚያስቀንጥ፡ ስህተት፡ በኢትዮጵያ፡ ላይ፡ በመሆኑ፡ የተጀመረው፡ ሥራ፡ የኢትዮጵያ፡ ስነ-ምግባርን፡ ገዢነት፡ አንድ ቀን፡ ከማድረግ፡ የሚያስቀንጥ፡ የሆነ፡ አንደኛው፡ ጠረገ፡ አደርጋቸው፡ ብሎ፡ ይዘጋጅ፡ ጀመረ፡ ከዚህም፡ ጊዜ፡ ማግኘት፡ የሚያስፈልገው፡ ሆነበት፡ ከአደቅ፡ የተመረጡትን፡ የሸምግብና፡ ዳኞች፡ ሥራቸውን፡ ከመጀመር፡ አንደኛው፡ በብዙ፡ አይነት፡ ተንጎሮ፡ አየተደረገ፡ በጉዳት፡ ላይ፡ ላይ፡ አንዲት፡ ሆነ፡ ይኸውም፡ የሸምግብና፡ ዳኞች፡ ሥራ፡ አንደኛውን፡ ብዙ፡ አይነት፡ መሆኑ ነው፡ ተደርጎብን፡ አንደኛውንም፡ መንግሥቱን፡ ከዚህ፡ የሸምግብና፡ ዳኝነት፡ የሚሆንው፡ በዚህ ዘመን፡ ውስጥ፡ አንደኛው መረጃ፡ ከመካከላቸው፡ ራስን፡ የሸምግብናውን፡ ዳኝነት፡ ሥራ፡ ከተቋቋመ፡ በኋላ፡ ነገሩ፡ ከአጠቃላይ፡ በመነሻው፡ መንግሥት፡ አንደኛውን፡ ዳኞችን፡ ተግባርቶ ውስጥ፡ ነገር፡ ገጽ፡ ላይ፡ ሆኖ፡ በሰጠው፡ ተደረጎብን፡ ሆኖ፡ የኢትዮጵያ፡ ስህተትን፡ የሸምግብና፡ ዳኞች፡ በአንድ፡ ቋንቋ፡ ሆነው፡ በወጣቸውን፡ ነገር፡ ላይ፡ ከዚያም፡ በኋላ፡ በተደረገው፡ ነገር፡ ላይ፡ ኢትዮጵያን፡ በዓለም፡ መንግሥቱታ፡ ሠንጠረዥ፡ አካላት፡ የሚደርጋቸውን፡ ነገር፡ የከፈለው፡ ስህተት፡

ይህ፡ የረዘመን፡ የተጠቃሚ፡ በኋላ፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ከአጠቃላይ፡ ጋር፡ አይነት፡ የውድቅነት፡ ዘመን፡ ሲጀመሩ፡ በሰጠው፡ በአደርግጥ፡ ተማምኖ፡ ነገር፡ ከሮማም፡ መንግሥቱ፡

Toutes sortes d'obstacles furent dressés sur la voie de cette procédure. Certains gouvernements cherchèrent à empêcher le Gouvernement éthiopien de trouver des arbitres parmi leurs ressortissants. Le tribunal arbitral une fois constitué, une pression fut exercée pour qu'une sentence favorable à l'Italie fût prononcée. Ce fut en vain: les arbitres (dont deux fonctionnaires italiens) durent reconnaître, à l'unanimité, que, dans l'incident d'Oual-Oual comme dans les incidents ultérieurs, aucune responsabilité internationale n'incombait à l'Ethiopie.

A la suite de cette sentence, le Gouvernement éthiopien crut sincèrement qu'une ère de relations amicales allait pouvoir s'ouvrir avec l'Italie. Je tendis loyalement la main au Gouvernement de Rome.

L'Assemblée a été informée, par le rapport du Comité des Treize du 5 octobre 1935, du détail des événements qui se sont succédés depuis le mois de décembre 1934 jusqu'au 3 octobre 1935. Il me suffira de citer quelques-unes des conclusions de ce rapport.....(n° 24, 25, et 26):

በአጠቃላይ፡ መንገድ፡ አመገናኛ፡ እጅግ፡ ዛሬ
ጋሁ፡

ንቀሳቃሴ፡ ወር፡ ፲፱፻፴፬፡ ዓመት፡ ጆ
ሞሮ፡ ጥቅምት፡ ፲፫ ቀን፡ ፲፱፻፴፮፡ ዓመት፡ ድ
ረቡዎ፡ በየጊዜው፡ የሆነውን፡ ነገር፡ ሁሉ፡ በዝር
ገባ፡ በጥቅምት፡ ፫፡ ቀን፡ ፲፱፻፴፮፡ ዓመት፡ የተ
ሰበሰበው፡ የአሥራ፡ ስንቱ፡ መንግሥታት፡ ጉ
ሚኒስትሮች፡ በደረጃው፡ ስጦታ፡ አዋጅ፡ ማህበራት
በደ፡ አስታወቀ፡

በዚህም፡ ስጦታ፡ ገንዘብ፡ ገንባ
ረገጠው፡ ነገር፡ በቀጥታ፡ ፩፬፡ ፩፮፡ ፩፯፡ ገቢ
የተደረገውን፡ ቃል፡ አሁን፡ አስታወሱሁ፡

የኢጣል፡ ማስታወሻ፡ አምስት፡ ጉ
በደ፡ የተሰጠው፡ በመሰንጠራዎች፡ ፬፡ ቀን፡ ፲፱፻፴፮፡
ዓመት፡ ነው፡ የኢትዮጵያ፡ ማስታወሻ፡ ግን፡ የ
መጀመሪያው፡ አጠቃላይ፡ በቀሳቃሴ፡ ፲፬፡ ቀን፡
፲፱፻፴፬፡ ዓመት፡ ነው፡ በዚህ፡ በሁለቱ፡ ጊዜ
ደቀ፡ መካከል፡ የኢጣል፡ መንግሥት፡ ነገር፡
በምስክር፡ ጉባዔ፡ ፊት፡ ቀርቦ፡ አገዳይቷል፡ ሲሆን፡
በ፲፱፻፳፰፡ ዓመት፡ በኢትዮጵያ፡ የኢጣል፡
መካከል፡ በተደረገው፡ ውይይት፡ በተደረገው፡ ቃል፡
ገቢ፡ ነገር፡ ይረዳል፡ አይደለም፡ እንዲቀይር፡ አ
ደረገ፡ በዚህ፡ ጊዜ ደቀ፡ ሁሉ፡ በሞላላቅ፡ አጭ
ቃ፡ በጉልብ፡ የኢጣል፡ ወታደር፡ እየተገባቸው፡
ይካከሉ፡ ጀመሩ፡ የኢጣል ደም፡ መንግሥት፡ ወታ
ደር፡ የካብባት፡ ምንገደት፡ የኢትዮጵያ፡ መንግ
ሥት፡ አጠቃላይ፡ የሚዘጋጁ፡ በመሆኑ፡ አቅኝ፡
አገር፡ የሚደሰው፡ ስህተት፡ አመጣጥ፡ የሚ
ደሰረገው፡ በመሆኑ፡ ነው፡ ገቢ፡ ነገር፡ አም
ስት፡ ጉባዔ፡ መሰንጠራዎች፡ ሠውሮ፡ አመክንተ
የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ግን፡ ይህ ቃልም፡ በኢ
ጣል፡ አገር፡ በአጠቃላይ፡ የተነገረው፡ ደብ
ጉር፡ ቃል፡ አገዳይቷል፡ የኢጣል፡ መንግ

"Le Mémoire italien (contenant
"les griefs de l'Italie) a été déposé
"le 4 septembre 1935 alors que
"l'Ethiopie avait fait son premier
"appel au Conseil le 14 décembre 1934.
"Entre ces deux dates, le Gouvernement
"italien s'est opposé à l'examen de la
"question par le Conseil, en invoquant
"l'application exclusive de la pro=
"cédure du Traité italo-éthiopien de
"1928. D'autre part, pendant toute
"cette période, se sont poursuivis les
"envois de troupes italiennes en
"Afrique orientale. Ces envois de
"troupes étaient présentés au Conseil
"par le Gouvernement italien comme
"nécessaires pour la défense de ses
"colonies menacées par les prépara=
"tifs militaires de l'Ethiopie.
"Celle-ci attirait, au contraire,
"l'attention sur les discours officiels
"prononcés en Italie qui, à son avis,
"ne laissaient aucun doute sur les
"intentions hostiles du Gouvernement
"italien.

"Depuis le début du conflit, le
Gouvernement éthiopien en a recherché
le règlement pacifique. Il a invoqué
les procédures du Pacte. Le Gouverne=
ment italien, désirant s'en tenir
strictement à celle du Traité italo=
Éthiopien de 1928, le Gouvernement

ሥቶ፡ የጠባብ፡ አሰባ፡ ማሰቡ = ሞንግጥ፡ የሚሆን
 ጠላት፡ ነው፡ ሲሆን፡ በየጊዜ ያቶ፡ አሰታወቀ።
 ጠባብ፡ ገተነሣ፡ ጀምሮ፡ የኢትዮጵያ፡
 መንግሥት፡ ነገሩን፡ በሰነድ፡ አመራረከ፡ ረዘ።
 በመንግሥቷ፡ ለሚከተሉት፡ ወራት፡ በተደራጀ፡ ቃል፡
 ነገሩ፡ እንዲታይ፡ ጠየቀ። የኢጣል፡ መንግሥት፡
 ግን፡ በ፲፱፻፳፰፡ ዓመት፡ በኢትዮጵያ፡ በአጣሪ፡
 መካከል፡ በተደረገው = ወራት = ቃል፡ ገደብ፡ ነገሩ፡
 እንዲታይ፡ ስለሆነ፡ የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡
 ሥቶ፡ ይህንን፡ ተቀብሎ፡ የሽምግብና፡ ደቅቻም፡
 ነገሩን፡ በመከፈት፡ ለደረጃ ስታዎ፡ ለቀሩ፡ እንጂ፡
 ገንጠ፡ ደርደሩ፡ በመከፈት፡ ለቃል፡ እንዲታይ፡
 ገደብ፡ አሰታወቀ። የሽምግብና፡ ደቅቻም፡ ወራት
 ወራት፡ የሚገኝ፡ ግዛት፡ እንደሆነ፡ ነገሩ፡ እንዲታይ፡
 እንደደረጃ፡ ኢጣል፡ ስታዎ፡ ስለቀረ፡
 ኢትዮጵያ፡ ይህንንም፡ ተቀብሎ፡ ይህንንም፡
 ነገር፡ የሚመረጠው፡ ነገር፡ የሆነ፡ ስታዎ፡ በአ
 ገሩ፡ እንዲካተት፡ የሞከሩ፡ ጉባዔ፡ ተጠየቀ።
 የሞከሩ፡ ጉባዔ፡ በረቀቀው፡ አይነት፡ የቀረጠውን፡
 ሞርመራ፡ አመቀበል፡ የተዘጋጀ፡ መሆኑን፡ አሰታ
 ወቀ። የኢጣል፡ መንግሥት፡ በበጎሁ፡ የወራት
 ወራት፡ ነገር፡ በሽምግብ፡ ደቅቻ፡ ታይቶ፡ ገደብ፡
 በኋላ፡ የረቀቀውን፡ ሥራ፡ አመሥራት፡ እንዲታይ፡
 ነገሩን፡ አመጣጥቶ፡ የሚመልከቱትን፡ ዝርዝር፡
 ከሞከሩ፡ ጉባዔ፡ አቀረበ። ገደብ፡ የኢትዮጵያ፡ ጉራ፡ ይ
 አውን፡ ነገር፡ ሁሉ፡ አመራረከ፡ በሚከተሉት፡ ወራት፡
 የተደራጀ፡ ቃል፡ በሚከተሉትም፡ ገደብ፡ የሚከተሉት፡
 ነገር፡ የሰበቅቶ፡ ገደብ፡ አሰረገጠ። ደግሞ፡ አ
 ኢጣል፡ ይህ፡ ነገር፡ ዋና፡ የሆነው፡ ጥቅም፡
 ይከበሩ፡ ስለሆነ፡ ለሆነው፡ አመጣጥቶ፡ ዋና፡
 መጀመሪያ፡ የሚደረግላቸው፡ ስለሆነ፡ ተከላ
 ወን፡ በሚከተሉት፡ ገደብ፡ የኢትዮጵያ፡ አይ፡ ገደብ፡
 የሆኑት፡ ጥቅምና፡ ቅኝ፡ ነገሩንም፡ አመጣጥቶ።

"éthiopien a accepté; il a toujours
 déclaré que, si la sentence arbit-
 rale lui était défavorable, il
 exécuterait fidèlement cette sen-
 tence. Il a consenti à ce que la
 question de l'appartenance d'Oual-
 Oual ne fût pas traitée par les
 arbitres, le Gouvernement italien
 s'y refusant. Il a demandé au
 Conseil l'envoi d'observateurs
 neutres, et a offert de se prêter
 à toute enquête que le Conseil
 voudrait décider.

"De son côté, le Gouvernement
 italien, une fois le différend
 d'Oual-Oual réglé par l'arbitrage,
 a présenté son mémoire détaillé au
 Conseil pour revendiquer sa liberté
 d'action. Il a affirmé qu'un cas
 comme celui de l'Ethiopie ne peut
 être résolu par l'application des
 moyens dont dispose le Pacte. Il
 a affirmé que, comme il s'agit
 d'intérêts vitaux et d'une importance
 primordiale pour la sécurité et la
 civilisation italiennes, il man-
 querait à ses devoirs les plus
 élémentaires s'il ne retirait pas
 finalement toute sa confiance à
 l'égard de l'Ethiopie et s'il ne se
 réservait pas toute liberté d'action
 afin d'adopter toutes mesures qui
 deviendront nécessaires pour la
 sécurité de ses colonies et pour la
 sauvegarde de ses propres intérêts."

የሚደረገውን፣ ነገር፣ አማካኝ፣ ጤሎ፣ ሩ
ዳናቱን፣ ገሳገኛ፣ በተቀር፣ ኢጣሊያ፣ ገሁሊ፣ ይገ
ሰ፣ መጀመሪያ፣ ማኖሪያ፣ የሚገገውን፣ ሥራ፣
ማጉዳት፣ ይሆንበታል፣ ብሎ፣ አደካዳሎ፣ አገ
ታወቀ።

የአሥራ፣ ስስቱ፣ መንግሥቶች፣ ሞ
ገር፣ ሴት፣ ደቀለብ፣ ልገር፣ ቋል፣ ይህ፣ ነው። የ
ሞገኛ፣ ዋናውም፣ የሚሆንበት፣ ጉገዴ፣ በአገዳ
ነት፣ ሆነው፣ የኢጣሊያ፣ መንግሥት፣ የሚሆንበት፣
ውሰ፣ ቋል፣ ማፍረኩንና፣ አገቱ፣ መሆኑን፣ በገ
ሀድ፣ አስታወቀ።

አራም፣ በገዳ፣ የተሚነገኝን፣ ጦርነት፣
አማካኝ፣ አከመራ ከሪን፣ በየጊዜያቱ፣ ከሞ
ስታወቀ፣ አከዘነጋሁም። የሞገኛውም፣ የሕዝ
ቤ፣ ነጻነትና፣ የኢትዮጵያም፣ ጤሎ፣ ግዛት፣ እን
ዳይነገግባቸው፣ በማለት፣ ብቻ፣ መሆኑንና፣ በዚ
ሁም፣ ጦርነት፣ የሞገኛነቱ፣ የታከቀ፣ መን
ግሥት፣ ገብረቤት፣ የሆኑ፣ ትንንሽ፣ መንግሥቶች፣
ሁሉ፣ በኃይል፣ እገራቸውን፣ አመጡት፣ እንደ
ይቻሉ፣ የነርሱን፣ ጉዳይ፣ ጭምር፣ ነው።

በ፲፱፻፴፮፣ ዓመተ፣ በጥቅምት፣ ወር፣
ዘራ፣ የሚሰጡት፣ ሃይ፣ መንግሥቶች፣ አገቱ፣
አይሸገፍም፣ የሕግ፣ መንግሥት፣ እንደጭርና፣ እ
ገደዳና፣ ገሕግ፣ ተካፍ፣ በኃይል፣ የሚሠሩ፣ ሥ
ራ፣ እንደረረኩ፣ በማህበሩ፣ ውሰ፣ የተዳረገው፣ ቋል፣
ሁሉ፣ እንደረዳም፣ አናገርጋህን፣ ብለው፣ ቋል፣ ስ
ጥተውኝ፣ ነበር።

በዓለም፣ ሁሉ፣ አገቱን፣ ገተረገጠ
ት፣ መንግሥት፣ ሕዝቤ፣ እንደገሰገሰ፣ ያደረገ
ሁት፣ አምናቲን፣ የገሰገሁት፣ የዛሬ፣ ስምንት፣ ወ
ር፣ አምስት፣ ሁለት፣ መንግሥቶች፣ የተገተሉትን፣
ፖለቲካ፣ እራም፣ ተገተዱ፣ ነውና፣ ይህንን፣ ገሰቱ
ገቸውን፣ እንደዚህንን፣ አሰሰብኩ።

Tels sont les termes du rapport du
Comité des Treize. Le Conseil et l'Assem=
blée en ont adopté, à l'unanimité, les
conclusions et proclamé solennellement que
le Gouvernement italien avait violé le
Pacte et qu'il était en état d'agression.

Je n'ai pas hésité à déclarer que Je
ne voulais pas la guerre, qu'elle M'était
imposée, que Je lutterai uniquement pour
l'indépendance et l'intégrité de Mon peuple
et que dans cette lutte, J'étais le défenseur
de la cause de tous les petits Etats exposés
aux convoitises d'un voisin puissant.

En octobre 1935, les cinquante-deux
nations qui aujourd'hui M'écoutent, M'ont
donné la confiance que l'agresseur ne
triompherait pas, que les ressources du
Pacte seraient mises en oeuvre pour assurer
le règne du Droit et l'échec de la violence.

Je demande aux cinquante-deux nations
qu'elles n'oublient pas aujourd'hui la
politique qu'elles ont entamée il y a
huit mois, et sur la foi de laquelle J'ai
dirigé la résistance de Mon peuple contre
l'agresseur qu'elles avaient dénoncé au Monde

Malgré l'infériorité de Mes armes,
l'absence complète d'aviation, d'artillerie,
de munitions, de services hospitaliers, Ma
confiance dans la Société des Nations était
absolue. Je considérais comme impossible
que cinquante-deux nations, parmi lesquelles
les plus puissantes du monde, puissent être
mises en échec par un seul agresseur.

ሞንጎል፡ መሃሪያዎ፡ ስህተቱ፡ ያሳወ፡
 ቢሆን፤ አወሮጥካን፤ መፍፍ፤ መሃሪያ፤ የቀሰክ
 ሹ፡ ማሳከሚያ፡ በጭራሽ፡ በይሮረኝ፡ ተከፋዎ፡
 በመንግሥታት፡ ማህበር፡ ውህ፡ ካይ፡ ነበር። አ
 ሞሰ፡ ሁከት፡ መንግሥቶች፤ ስነዚህ ም፡ በዓከም፡
 ሁሉ፡ የበበጡ፡ ደህንነቱ፤ በአንድ፡ አጥቂ፡ በ
 ሆነ፡ መንግሥት፡ ብቻ፡ ኪሽነፋ፡ የሚያቻሉ፡ ነው።
 ሎ፡ አሰብ፡ ነበር። በውህ፡ ጎይህ፡ ተማሞ፤ በ
 አወሮጥ፡ አንድ፡ አንድ፡ ትንተና፡ መንግሥቶች፡
 አንድ፡ ደረሰባቸው፡ ሁሉ፡ ከጦርነት፡ አስተዘ
 ጋሻሁም፡ ነበር። አደጋው፡ የሚያጠቁር፡ በሆነ፡
 ጊዜ ያቸና፡ በሰብዘሌም፡ ፊት፡ ያከብኝ፡ አካሌን
 ት፡ ስኪናዎን፡ የሚያካ፡ ስለሆነ፡ በ፲፱፻፴፯፡
 ዓመት፡ በሰባቱቱ፡ መጀመሪያ፡ ወራት፡ መሃሪ
 ያ፡ ከሚገኙት፡ ሞገርሁ፡ ብዙ፡ መንግሥቶች
 ችሎ፡ አሪ፡ ከመገኘት፡ ሲሉ፡ መሃሪያ፡ ስ
 አገር፡ አንዳይወጡ፡ ገሰገሱ፡ የአጣሪያ፡ መ
 ንግሥት፡ ግን፡ በገናህ፡ ደስታዎቹ፡ በጉህ፡ ጥገ፡
 መሃሪያ፡ ወታደር፡ ካያቋርጥና፡ ማንም፡ ካይ
 ገሰገሰው፡ ከሚገኙት፡ ችሎ፡ ነበር። በጥ
 ቅምት፡ ር፡ ቀን፡ የአጣሪያ፡ ወታደር፡ ግዛቱን፡
 አገሪን፡ ወረረው። ገጥቂት፡ ሰዓት፡ በኋላ፡ ብቻ፡
 ወታደር፡ አንድ ስበሰብ፡ የገተተ፡ አዋጁ፡ አ
 ደረግሁ። ስኪናዎን፡ ጠብቆ፡ ከመሮር፡ በመረ
 ከግ፡ አሰብ፡ በታክቆ፡ ጦርነት፤ ጦርነቱ፡ ከደ
 ርሰ፡ አቅራቢያ፡ አንድ፡ ታክቆ፡ መንግሥት፡
 አንድ፡ አደረገው፡ ሁሉ፡ በማናቸውም፡ ሞክ
 ገያት፡ ጠብቆ፡ ራሳንና፡ አንድ ይህ፡ በማክት፡
 ወታደሮች፡ ሠካሪ፡ ጊሁ ማቆላ፡ ይህ ሆነ፡
 ኋላ፡ አንድ መከላከል፡ አዘዘሁ። ገዢህ፡ በኋላ፡
 ጦርነቱ፡ ከሞክሩ፡ ጉባዔ፡ አንድ መከላከል፡
 ሁሉ፡ በታክቆ፡ ግ፡ ይቀጥሉ፡ ጀመር።

በዚህ፡ በማይወደደር፡ ጦርነት፡ አርግ፡

Comptant sur la foi des traités, Je
 n'avais fait aucun préparatif de guerre,
 ce qui est le cas de quelques petits
 Etats de l'Europe. Lorsque, le danger
 devenant plus pressant, conscient de Mes
 responsabilités envers Mon peuple, J'avais,
 dans les six premiers mois de 1935,
 essayé d'acquérir des armements, de
 nombreux gouvernements proclamèrent un
 embargo pour M'en empêcher, alors que
 le Gouvernement italien, par le canal
 de Suez, avait toutes facilités pour
 transporter, sans arrêt et sans protes-
 tations, des troupes, des armes, des
 munitions. Le 3 octobre 1935, les
 troupes italiennes ont envahi Mon
 territoire. Quelques heures plus tard,
 seulement, Je décrétai la mobilisation
 générale. Dans Mon désir de maintenir
 la paix, J'avais, à l'exemple d'un
 grand pays d'Europe à la veille de la
 Grande Guerre, fait reculer Mes troupes
 de trente kilomètres, afin d'enlever
 tout prétexte à des provocations.

La guerre s'est alors déroulée dans
 les conditions atroces que J'ai exposées
 à l'Assemblée.

Dans cette lutte inégale entre un
 gouvernement commandant à plus de qua-
 rante-deux millions d'habitants, ayant
 à sa disposition des moyens financiers,

ሁከት፡ ሚካኦን፡ ሕዝብ፡ ገሚገዛ፡ መንግሥት፤
 የሚደሰሩ ሕገወጋጅ፡ መሣሪያ፡ ገንዘብ፡ አላ
 ገና፡ የሚቻል፤ የሰው፡ ሕይወት፡ አላጥፋት፡
 በዓይነቱ፡ የሆነ፡ መሣሪያ፡ አመሥራት፡ የተገኘ
 ገ፡ ጥበብ፡ ሁሉ፡ ደከው፤ ትንሽ፡ ገሆነ፡ ገእሥ፡
 ሁከት፡ ሚካኦን፡ ሕዝብ፡ ጋራ፤ ደከመሣሪያ፡
 ያሕገገዛብ፤ ትንክ፡ ፍርድ፡ የሳገሥቷት፡
 ማህበር፡ ቃሉ፡ ብቻ፡ ተማምኖ፡ በዚህ፡ በተደ
 ረገድ፡ በማደወዳደር፡ ጠርነት፤ የሮማ፡ መን
 ግሥት፡ የማህበሩን፡ ውሉ፡ አፍርሷል፡ ተብሎ፡
 ገተረገ፡ አጥቂውም፡ አገዳሪዎቹ፡ አገገ
 አገላለጽ፡ ገተባሰብ፡ በኋላ፡ አገራቸው፡ መን
 ግሥት፡ የተደረገው፡ ያገኘውም፡ አርዳታ፡ አን
 ደህኑ፡ አናገተ፡ ሕገወጋጅ፡ ትኩረት፡ ፈጽላካቸው፡፡

በማህበሩ፡ ደከው፡ አንድ፡ አንድ፡ መ
 ንግሥት፡ ሁሉ፡ በማህበሩ፡ ውሉ፡ በ፲፮ኛው፡
 ገደብ፡ ተጽፎ፡ የረገገው፡ ፊርማ፡ አንደሚ
 ያዘው፡ ሁሉ፡ አጥቂው፡ ያደረገው፡ ጠርነት፡
 በአደገዳገዱ፡ ማህበረተኛ፡ ካደ፡ በሌሎች፡ አንደደ
 ረገቡት፡ ሁሉ፡ ቆጥሮት፡ የሆኑት፡፡?

ይህ፡ ውሉ፡ የተገባበት፡ ቃሉ፡ ደረዳማል፡
 ብዬ፡ ሙሉ፡ ተሰፋሎን፡ በርሱ፡ ካደ፡ አድርጎ፡
 ነበር፡፡ ተሰፋሎም፡ ደግሞ፡ አጥቂው፡ ዋጋ፡
 አደገኛም፡ ዳይሬክቶር፡ በሕግ፡ ፊት፡ አንደኛዬ፡
 ደደረጋል፡ ተብሎ፡ በማህበሩ፡ ጉባዔ፡ በተነ
 ገረው፡ ቃሉ፡ የሚደዳክ፡ ተሰፋ፡ አገኛ፡
 ነበር፡፡

በታሪካዊ ስሜት፡ ማህበሩ፡ ዳመት፡ አገራቸው
 ደ፡ አንድነትን ገፋረጠው፡ ተብሎ፡ የቀረበውን፡ ፍ
 ርድር፡ በዓላም፡ ሁሉ፡ ደከው፡ ገዛ፡ መጥ፡
 ሚካኦን፡ የሚሆን፡ ሰው፡ አንድ፡ ረገገው፡
 ሁሉ፡ የምክንያትም፡ ጉባዔ፡ ሃሳቡ፡ ይህ፡ ነው፡
 ሲል፡ በግልጽ፡ አስታውቆ፡ ነበር፡፡

industriels, techniques lui permettant
 de créer en quantités illimitées les
 armes les plus meurtrières, et un
 petit peuple de douze millions d'habi-
 tants, sans armes, sans ressources,
 n'ayant pour lui que la justice de sa
 cause et la promesse de la Société des
 Nations, quelle est l'assistance réelle
 qui a été accordée à l'Ethiopie par
 les cinquante-deux nations qui avaient
 déclaré le Gouvernement de Rome en
 rupture de Pacte et s'étaient engagées
 à empêcher l'agresseur de triompher?
 Chacun des Etats membres a-t-il, comme
 lui en faisait un devoir sa signature
 apposée sous l'article XVI du Pacte,
 considéré l'agresseur comme ayant commis
 un acte de guerre personnellement/contre
 lui?

J'avais mis tout Mon espoir dans
 l'exécution de ces engagements. Ma
 confiance avait été confirmée par les
 déclarations répétées faites au Conseil
 que l'agression ne devait pas être
 récompensée, que la force finirait par
 s'incliner devant le Droit.

En décembre 1935, le Conseil fit
 nettement connaître que son sentiment
 était conforme à celui des centaines de
 millions d'hommes qui, sur toute la
 terre, avaient protesté contre la
 proposition de démembrer l'Ethiopie.

ገዛዎ፡ ጊዜ፡ ይህ፡ የተነሳው፡ ጠገን፡ የአ
ቶሎ፡ የአጠቃላይ፡ ጠገን፡ ገዢ፡ አይደለም፡
ጠገን፡ የአጠቃላይ፡ መንግሥትና፡ የሥነ-ምግባር፡
ማህበር፡ ጠገን፡ ነው፡ ተገኝቶ፡ ተነግሮ፡ ነበር፡፡

እኔም፡ ሌሎች፡ ስንደረግም፡ የመንግሥት
ቶ፡ ማህበርን፡ ጋራ፡ የሚያስጠቅም፡ ስራ፡
ጥቅም፡ የሚሆን፡ የአቀረቡኝን፡ ቁርባና፡
ሁሉ፡ አቀቀርቃለሁ፡ ብዬ፡ መመከሩ፡ ስንደረግም፡
ነበር፡ እኔም፡ የተገኘኩት፡ ከጥቅም፡ የ
ሚያሰጥኩት፡ የተገኘኩት፡ መንግሥቱን፡
ገደደ፡ ጠገን፡ ነበር፡ እናደርግሁኝ፡ ተ
ብክው፡ የተገኘኩት፡ ቃላት፡ ሁሉ፡ ወዲት፡ ደ
ረኩ፡ ?

ገዛዎንም፡ ወር፡ ስንደረግም፡ ማህበር፡
ምር፡ ስንደረግም፡ መንግሥቱን፡ ጠገን፡
የገደደ፡ ጠገን፡ ጥቅም፡ አንደኛው፡ ሁሉ፡ አቁ
ርገው፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ተመክ
ረኩ፡፡

ገዛዎንም፡ ጋራ፡ ደክቻው፡ አገገገ፡
አገገገ፡ ጠገን፡ ደክቻው፡ ጠገን፡ ጠገን፡
ከማቆም፡ ማናቸውንም፡ ነገር፡ እንደሚቀረጽ፡
አደረጋቸው፡፡

ይህንም፡ ደግሞ፡ ስንደረግም፡ የተገኘ
ሆን፡ አሰጣጥ፡ የቀረጠኩት፡ የአንደኛው፡ መ
ንግሥት፡ ጠገን፡ ነው፡ እነዚህም፡ መንግሥ
ቱን፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ጠገን፡
ን፡ እምነት፡ ስንደረግም፡ አንደኛው፡ የሥነ-ምግባር
ቶ፡ ማህበር፡ ጠገን፡ እንደሚሆንም፡ ደግሞ፡
ስንደረግም፡ ደግሞ፡ አንደኛው፡ መ
ንግሥቱን፡ የአጠቃላይ፡ ጠገን፡ ጠገን፡ የ
ሚያስጠቅም፡ ደህና፡ ነገር፡ ጠገን፡ ጠገን፡ እን
ደገገ፡ ነገር፡ እንደሚሆንም፡ ነገር፡ ጠገን
ነበር፡ እንደሚቀረጽ፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ጠገን፡ ደ

Il fut constamment répété qu'il n'existait pas seulement un conflit du Gouvernement italien avec l'Ethiopie, mais encore un conflit du Gouvernement italien avec la Société des Nations.

C'est pourquoi J'ai refusé toutes les propositions d'avantages personnels qui Me furent faites par le Gouvernement italien pour trahir Mon peuple et le Pacte de la Société des Nations. Je défendais la cause de tous les petits peuples menacés d'une agression.

Que sont devenues les promesses qui M'avaient été faites?

Dès le mois d'octobre 1935, Je constaté avec douleur, mais sans étonnement, que trois Puissances considéraient leurs engagements du Pacte absolument sans valeur. Leurs liens envers l'Italie les poussèrent à refuser de prendre une mesure quelconque pour arrêter l'agression italienne.

Ce fut, au contraire, pour moi, une profonde désillusion que l'attitude de certain gouvernement qui, tout en protestant inlassablement de son attachement scrupuleux au Pacte, employait inlassablement ses efforts pour en empêcher l'observation. Dès qu'une mesure, susceptible d'avoir une efficacité rapide, était proposée, des prétextes divers étaient imaginés pour

ቀደታሁ፡ ስጦታ፡ ወር፡ ገደብ፡ ዓመት፡ የተደረገ
ው፡ የመስጠት፡ ወር፡ ይህን፡ የመስጠት ጉዳይ
ሁሉ፡ አስቀድሞ፡ ይመሰክሩ፡ ጉዳዩን፡?

የኢትዮጵያ፡ መንግሥት፡ ስጦታ፡
ጥቅማቸው፡ ይከተላቸው፡ ሌሎች፡ መንግ
ሥቶች፡ የመንግሥታችን፡ ማህበር፡ ወር፡ ከመ
ከከከ፡ የወታደራዊቸውን፡ ዓመት፡ ይፈቱ፡
ብሎ፡ አስጠብቀዋል፡ የኢትዮጵያ፡ ጠረጴዳ፡
ጠይቀው፡ የነበሩት፡ ከመከከሉ፡ የሚሆኑት
ውን፡ ነገር፡ ብቻ፡ ነበር፡ ስኬቱም፡ ብዙ፡ ጊዜ
መሳሪያ፡ ከመግዣ፡ የሚሆን፡ ገንዘብ፡ ከመግ
ኛት፡ ጠይቅ፡ ነበር፡ ይህንም፡ እርዳታ፡ ተገኝ
ከሁሉ፡ በመንግሥታችን፡ ማህበር፡ ወር፡ በገጠ
ኛው፡ ክፍል፡ የተደረገው፡ ቃሪ፡ መንግሥቶች፡
አየቀባባቢ፡ በመረዳት፡ ጸጥታ፡ እንደሚጠፋ፡
ይደርጋሉ፡ የተገኘው፡ የአረዳዳሙ፡ ትርጉሙ
ምን፡ ይሆን፡?

ከፊት፡ አሁን፡ አዲስ፡ አበባ፡ ይ
ከው፡ በሥር፡ ከኢትዮጵያ፡ ወታደራዊ፡ የሚ
ሆን፡ መሳሪያ፡ እንዲተካከባቸው፡ ከኢትዮ
ጵያ፡ መንግሥት፡ እንዲያገኙባቸው፡ በተጠየቀ፡
ጊዜ፡ መሳሪያው፡ በዚያ፡ በጉዳይ፡ እንደሚገባ፡
ብዙ፡ ችግር፡ ተደረገ፡ በአሁኑ፡ ጉዳይ፡ ግን፡
በኢትዮጵያ፡ ወርጥ፡ በመሆኑ፡ ከገባው፡
የአጠቃላይ፡ የሥር፡ ሠራዊት፡ ዋና፡ የሰነድ፡
የመሳሪያ፡ ማመከከል፡ ሆኖታል፡ የነገሩኑ፡
ደንብ፡ እንጂ፡ የአጠቃላይ፡ ወታደራዊ፡ አሁ
ከሁሉ፡ ድረስ፡ ይህን፡ የመስጠት፡ ነገር፡
እንደሚወጡ፡ ይከከላቸው፡ ይህ፡ ጉዳይ፡ የመ
ንግሥታችን፡ ማህበር፡ ወር፡ በገጠኛው፡ ክፍል፡
በተደረገው፡ ቃሪ፡ ማህበረተኞች፡ የሆኑ፡ መ
ንግሥቶች፡ ሁሉ፡ እንደ፡ መንግሥት፡ ከከ
ውን፡ በአጥቃይነት፡ የወገው፡ እንደሆነ፡ ሌሎ

en ajourner même l'examen. Les accords secrets de janvier 1935 prévoient-ils cette obstruction inlassable?

Le Gouvernement éthiopien n'a jamais attendu que d'autres nations versent le sang de leurs soldats pour défendre le Pacte alors que leurs intérêts immédiatement personnels n'étaient pas en jeu. Les guerriers éthiopiens ne demandaient que les moyens de se défendre. J'ai, à maintes reprises, réclamé une assistance financière pour l'achat d'armes. Cette assistance m'a été constamment refusée. Que signifient donc, pratiquement, l'article XVI du Pacte et la sécurité collective?

L'utilisation par le Gouvernement éthiopien du chemin de fer de Djibouti à Addis Abeba fut pratiquement entravée en ce qui concerne le transport des armes à destination des forces éthiopiennes. A l'heure actuelle, c'est la principale sinon l'unique voie de ravitaillement des armées d'occupation italiennes. Les règles de la neutralité interdiraient des transports à destination des forces italiennes. Or, il n'y a même pas neutralité, puisque l'article XVI fait à chacun des Etats membres de la Société un devoir de ne pas rester neutre et de venir en aide non à l'agresseur mais à la victime de l'agression. Le Pacte a-t-il été respecté? Est-il encore aujourd'hui respecté?

ቼ፡ ሃተር፡ መሆናቸው፡ ቀርፉ፡ መርዳች፡ የሚገ
ባቸው፡ አካላቸው፡ ስለሆኑ፡ አተጠቁው፡ ስለ፡
ሆነ፡ የነገራዊት፡ ደንብ፡ አዲህ፡ መሰረቶች፡ አይ
ገባውም፡፡ በዚህ፡ አኳያም፡ የመንግሥታት፡
ማህበር፡ ውስጥ፡ ገደብ፡ ቀድሞ፡ ተጠብቆ
ዘራም፡ አንደተጠባቢ፡ ነው፡ አላገኘች፡ ይቻላል
ሆነ፡፡?

አሁን፡ በመጨረሻው፡ በመንግሥታት፡
ማህበር፡ ተካቶ፡ አገልግሎት፡ ያላቸው፡ ተካቶ፡
መንግሥታት፡ በምክር፡ ሊታዩት፡ አገልግሎት
አጠናቆ፡ መንግሥታት፡ የአገልግሎት፡ መሬት፡
አንደኛ፡ ዝርዝር፡ ገደብ፡ በገንዘብ፡ ጥቅም፡ ሊገደብ፡
ይህ፡ አንደኛውም፡ ደቅምንው፡ መገንዘብ፡ መ
ቀጠል፡ አይከብርም፡ ገንዘብ፡ አስታወቀ፡፡

በአርዳታት፡ መንግሥታት፡ ጥያቄ፡
በአገልግሎት፡ በአጠናቆ፡ ምክንያት፡ የሆነውን፡
ነገር፡ አመመርመር፡ የተሰጠው፡ የመን
ግሥታት፡ ማህበር፡ ዋና፡ ጉባዔ፡ ዘራ፡ በሬቶ፡
የሚገኘው፡ አኳያም፡ ይህ፡ ሆነ፡፡

ዘራ፡ የመንግሥታት፡ ማህበር፡ ዋና፡
ጉባዔ፡ በሬቶ፡ ያለው፡ ጉዳይ፡ አጠናቆ፡ በአ
ጥቅም፡ የሠራቸውን፡ አመጣጥ፡ ገቢ፡ አ
ይደክም፡፡ በሙሉ፡ የዓለምን፡ መንግሥታት፡
የሚነካ፡ ጉዳይ፡ መሆኑን፡ አረጋግጦ፡ አስታ
ውቃለሁ፡፡ ይህም፡ ጉዳይ፡ አዓለም፡ ደግሞ፡
አገልግሎት፡ መንግሥታት፡ አመጣጥ፡ የሚገ
ባቸው፡ ሌሎች፡ ጠባብተኛ፡ የተገኘው፡ የ
መንግሥታት፡ ማህበር፡ ስለሆነ፡ የዓለም
መንግሥታት፡ አተዋዋኪት፡ ውስጥ፡ መሰጠት፡
የሚገባቸው፡ አዎንቶ፡ ተገንቦቹም፡ መንግ
ሥታት፡ አገልግሎት፡ ነፃነታቸው፡ አንደኛውን፡
የተቀበሉት፡ ቃል፡ ገደብ፡ የሚገባቸውን፡ የ
ገደብ፡ የሚገመትበት፡ የመንግሥታት፡ ተከክል

Enfin, la déclaration vient d'être
faite, dans leurs parlements, par les
gouvernements de certaines Puissances
les plus influentes de la Société des
Nations, que, l'agresseur ayant réussi
à occuper une grande partie du territoire
éthiopien, elles renonçaient à continuer
l'application d'aucune mesure économique
et financière décidée contre le Gouverne-
ment italien.

Telles sont les circonstances dans
lesquelles, sur la demande du Gouverne-
ment argentin, se réunit l'Assemblée de
la Société des Nations pour examiner
la situation créée par l'agression
italienne.

J'affirme que le problème aujourd'hui
soumis à l'Assemblée est beaucoup plus
large. Ce n'est pas seulement le règle-
ment de l'agression italienne; c'est la
sécurité collective; c'est l'existence
même de la Société des Nations; c'est
la confiance que chaque Etat doit accor-
der aux traités internationaux; c'est la
valeur des promesses faites aux petits
Etats de respecter et de faire respecter
leur intégrité et leur indépendance;
c'est le principe de l'égalité des
Etats, ou l'obligation, pour les petites
Puissances, d'accepter un lien de vassalité;
C'est, d'un mot, la moralité internationale.

ነት፡ የተመሠረተበት፡ መሠረት፤ ይህን፡ አማካኝ
ናት፡ ወይም፡ ተገንቦች፡ መንግሥቶች፡ የጊደቦች
ች፡ መንግሥቶች፡ ተገዢ፡ አመሆን፡ መቀበል፡ ይ
ገባቸዋል፡ እንደሆነ፡ አመራር፡ ነው።

በአዎር፡ ቋር፡ የተነገረው፡ የተበደለ
ው፡ የዓለም፡ ሕዝብ፡ የሚገባ፡ እንደወር፡ ነ
ው፡ እንጂ፡ አቶሎ፡ ገብ፡ አይደለም። በአ
ንድ፡ ውል፡ አይ፡ የተረገጠ፡ ፊርማዎች፡ ዋጋ
ቸውን፡ የሚያገኙት፡ የረገጡት፡ መንግሥ
ቶች፡ አንድ፡ በሌላው፡ አይ፡ የገሉ፡ ጥቅሙን፡
በቀጥታና፡ በፍጥነት፡ አማካኝ፡ አመራር
ም፡ እንዲቻል፡ እንዲረዱት፡ ሲሆኑ፡ ነው።?

በረቂቅ፡ መንገድ፡ መበላላት፡ ዋና
ውን፡ ነገር፡ ሲከፈጠው፡ ወይም፡ የክርክርን፡
መንገድ፡ በሌላ፡ በገሉ፡ ሲመሰጠው፡ አይገባም።
ይህንንም፡ ማመልከት፡ አመንግሥቷት፡ ማ
ህበር፡ ዋና፡ ጉዳይ፡ የሚቀርበው፡ በእውነት
ኛነትና፡ ገላጭ፡ ነው።

ሕዝቤ፡ ዘሩ፡ ሲጠፋ፡ በደረሰበት፡
የመንግሥቷት፡ ማህበርም፡ እርዳታ፡ ገጥ
ፋት፡ አማካኝ፡ በሚቻልበት፡ ጊዜ፡ ማናቸው
ንም፡ ስካስቀርና፡ የመንግሥቷት፡ ማህበር፡
ማህበረተኛች፡ መንግሥቶች፡ ሁሉ፡ ያላቸው፡
የትንሽነትና፡ ደንባቸው፡ እንደሚደሰጉት
ዲኛ፡ ስላቆይና፡ ስካስቀር፡ በተዘዋረ፡ ቋር፡
ሰይሆን፡ እውነቱን፡ አላገኙ፡ እንደናገር፡ ሲረ
ቀድሞች፡ የተገባ፡ ነው።

ነገሩን አገራዊ ር፡ መንግሥት፡ በ
ቀር፡ የፍጥነት፡ መንግሥት፡ ሁሉ፡ እንዲ፡ ገ
አንድ፡ የሚደበሰጥ፡ ሥራ፡ የከውም። ነገር፡
ገን፡ በሞቋር፡ አይ፡ ጊደቦች፡ የሆነው፡ መን
ግሥት፡ ምንም፡ በደል፡ የሌለበትን፡ የሌለ
ውን፡ መንግሥት፡ ሕዝብ፡ አማካኝ፡ የሚገ

qui est en cause. Les signatures
apposées au bas d'un traité ne
valent-elles que dans la mesure où
les Puissances signataires y ont un
intérêt personnel, direct et immédiat

Aucune subtilité ne pourra
changer le problème ni faire dévier
le débat. C'est en toute sincérité
que je soumets à l'Assemblée ces
considérations. A un moment où Mon
peuple est menacé d'extermination,
où l'appui de la Société des Nations
peut écarter de lui le coup suprême,
il me sera permis de parler en toute
franchise, sans réticence, sans dé-
tour, comme l'exige la règle de l'éga-
lité de tous les Etats membres de la
Ligue. En dehors du Royaume du
Seigneur, il n'y a pas, ici-bas, des
nations dont l'une soit supérieure
à l'autre. S'il arrive qu'un Gouvern-
ement fort croie pouvoir impunément
détruire un peuple faible, l'heure
sonne alors, pour ce peuple faible,
d'appeler la Société des Nations à
se prononcer librement. Dieu et
l'histoire se souviendront de votre
jugement.

J'ai entendu affirmer que les
sanctions insuffisantes déjà appli-
quées n'ont pas atteint le but visé.
A aucune époque, dans aucune circon-
stance, des sanctions volontairement

ባዉ፡ መስከቆት፡ በተነሣበት፡ ጊዜ፡ ተጠቁዉ፡
ወገን፡ አመንግሥቷት፡ ማህበር፡ የተበደሰዉን፡
የሚያቀርብበት፡ ሰዓት፡ ነዉ፡፡ እግዚአብሔር
ርዕ፡ ታሪክ፡ ከሞትከጡት፡ ፍርድ፡ አመንግ
ሥቷት፡ ማህበር ም፡ ምስገና፡ ሆነዉ፡ ይመ
ከገታሉ፡፡

ገዚህ፡ ቀድሞ፡ የተደረገዉ፡ ሳይቀ፡
የቀረዉ፡ ስንገሰዶን፡ የታሰበዉን፡ ፍሬ፡ እካራ
ራሞ፡ ተብሎ፡ በማረጋገጥ፡ ቋጠ፡ ሲነገር፡ እ
ስማከሁ፡ በማናቸዉም፡ ጊዜ፡ በማናቸዉም፡
ምንገደት፡ ሲሆን፡ በራቋድ፡ እንደሚያበቃ፡
የተደረገና፡ ደግሞ፡ እራዳደሙ፡ እንደሚገባ፡
ይከሆነ፡ ስንገሰዶን፡ አጥቂዉን፡ አማቀሞ፡
እንደሚያቋ፡ የታወቀ፡ ነዉ፡፡ አጥቂዉን፡ ለ
ናቀመዉ፡ ቀረገ፡ ያሰገገ፡ እንጂ፡ የማይቋ፡
ስከሆነ፡ ነዉ፡ አማከት፡ አይቋ፡ እቶሎ
ቋ፡ በገንዘብ፡ እርዳታ፡ እንደሚሰጥላት፡ ነ
ዚህ፡ ቀድሞ፡ ጠየቀችሁንም፡ ተጠይቃለች፡፡
ይህን፡ ሲረዳም፡ የማይቋ፡ ነዉን፡፡?

የመንግሥቷት፡ ማህበር፡ ግን፡ በሰ
አሞ፡ ጊዜ፡ እንጂ፡ በአጥቂዉ፡ አይ፡ ስንገሰ
ዶን፡ እናደርግበትም፡ ካሉ፡ አሌሎች፡ መንግ
ሥቶች፡ በገንዘብ፡ እርዳታ፡ እድርጎላቸዉ፡
ነበር፡፡

የአጣሪደ፡ መንግሥት፡ የወገኛ
ነት፡ መሣሪያ፡ እንደሚገኝላቸዉ፡ በማድረግ፡
ብዙ፡ ጊዜ፡ እየደጋገመ፡ የዓለምን፡ መንግሥ
ቷት፡ ሰጠ፡ ሁሉ፡ በመተካካሏ፡ ምንገደት፡ ዛ
ሬ፡ ስንገሰዶን፡ ይነሣላት፡ የሚሉ፡ አሰብ፡ መ
ታሰቡን፡ ሳሌ፡ እጅግ፡ እያዘነ፡ ተመክከታሁ፡፡
ይህን፡ እደራረግና፡ አሰብ፡ እቶሎቷደን፡ አ
ጥቂዉ፡ መንግሥት፡ የራቀቀዉን፡ ይረዳምበ
ት፡ ብሎ፡ መተዉ፡ እደረዳላለሁን፡፡ ?

insuffisantes, volontairement mal
appliquées, ne pourront arrêter un
agresseur. Il n'y a pas, impossibilité
mais refus d'arrêter l'agresseur.
Lorsque l'Éthiopie a demandé et demandé
qu'on lui accorde une assistance finan
cière, dy à-t-il là une mesure impossi
ble à appliquer alors que l'assistance
financière de la Société des Nations
a été accordée, même en temps de paix,
à deux pays qui, précisément, ont
refusé d'appliquer les sanctions à
l'agresseur?

En présence des violations
multiples par le Gouvernement italien
de tous les traités internationaux
interdisant le recours aux armes et
l'emploi de moyens de guerre barbares,
J'ai la douleur de constater que
l'initiative est aujourd'hui prise
de lever les sanctions. Pratiquement,
cette initiative ne signifie-t-elle
pas l'abandon de l'Éthiopie à son
agresseur? A la veille même du jour
où, J'allais tenter un suprême effort
de défense de Mon peuple devant
l'Assemblée, cette initiative n'en
lève-t-elle pas à l'Éthiopie l'une
de ses dernière chances d'obtenir,
des Etats membres, leur appui et
leur garantie?

በመንግሥታት ማህበር ዋና ጉባዔ፡
 ፊት፡ ከሕዝብ፡ በታከቅ፡ ገርታት፡ ከመገንገን
 ል፡ በቀረጥሁቸው፡ ጊዜ፡ ጥቂት፡ ቀደም፡ ገሎ፡
 ይህ፡ አሰብ፡ በመታሰብ፡ የመንግሥታት፡ ማ
 ህበር፡ ማህበረተኞች፡ ገሰገሳ፡ መንግሥታት
 ች፡ ኢትዮጵያ፡ አርዳታና፡ መተማመኛ፡ እንደ
 ታገኘ፡ አንደኛውን፡ መጠረጫውን፡ አድኳን፡
 የሚቆርጥበት፡ አይደለም፡፡

ከመንግሥታት ማህበር ሥራ መሬት፡
 ከመሆን ሥልጣን፡ በአቸው፡ በታከቅ መን
 ግሥታት፡ አርዳታ፡ የሚገኘው፡ የመንግሥታት፡
 ማህበርና፡ ማህበረተኞች፡ በሚገባ፡ ተሰፋ፡
 አድርገው፡ የሚጠጥቁት፡ ይህን፡ የመሰከ
 ወገን ፍጻሜ ፍጹም፡፡?

ኢጣልያ፡ በአጥቂት፡ በሠራች
 ወ፡ ሥራ፡ ነገሩ፡ እዚህ፡ ሲደርስ፡ የመንግሥ
 ታት፡ ማህበረተኞች፡ የሆኑ፡ መንግሥታት፡ የ
 ታይከኛውን፡ ፈቃድ፡ በመፈጸም፡ ምሳሌ፡ ከ
 መተወ፡ ፈቃድ ፈጽሞ፡ ይሆናል፡፡?

የመንግሥታት ማህበር ወሬ፡
 እንደሆነ ሆኖ፡ የመንግሥታት መረዳዳች፡
 የሚሰጠው፡ መተማመኛ፡ የተፈተኑ እን
 ዲሆን፡ ከማድረግ ተገሎ፡ በአርገጥ፡ ከመ
 ንግሥታት ማህበር ዋና ጉባዔ፡ አሰብ፡
 መቅረቡ፡ ፤ ወ፡ መከወጥ፡ የሚገባው፡ ወ
 ሱን፡ ፍጹም፡፡? ወሱን፡ የረረመች፡
 በወሱ፡ የተደረገውን፡ ቃል፡ ከመጠበቅ፡
 ፈቃድ ፈጽሞ፡ ገሰገሳ፡ ወሱ፡ ሲከወጥስ፡
 እንደጠበቅ፡ ምን፡ መተማመኛ፡ ይገኛል፡፡?
 የጎደለው፡ ገዳክም፡ መንግሥታት አሰብ፡
 ነው፡ እንጂ፡ ገመንግሥታት ማህበር ወሬ፡ አ
 ይደረገዋል፡፡

የመንግሥታት ማህበር ማህበረተኞች፡

Est-ce là la direction que la Société
 des Nations et chacun des Etats membres
 sont en droit d'espérer des grandes
 Puissances, lorsqu'elles affirment
 leurs droit et leur devoir de guider
 l'action de la Ligue?

Placés par l'agresseur en pré-
 sence du fait accompli, les Etats
 vont-ils créer le précédent redoutable
 de s'incliner devant la force?

Votre Assemblée va sans doute
 être saisie de propositions en vue de
 réformer le Pacte et de rendre plus
 efficace la garantie de sécurité
 collective. Est-ce le Pacte qu'il
 convient de réformer? Quels engage-
 ments pourront avoir une valeur
 quelconque si fait défaut la volonté
 de les tenir? C'est la moralité
 internationale qui est en cause et non
 les articles du Pacte

Au nom du peuple éthiopien,
 membre de la Société des Nations, Je
 demande à l'Assemblée de prendre toutes
 les mesures susceptibles de faire
 respecter le Pacte. Je renouvelle
 Ma protestation contre les violations
 des traités dont le peuple éthiopien
 est victime. Je déclare à la face du
 Monde que l'Empereur, le Gouvernement
 et le peuple éthiopiens ne s'inclinent
 pas devant la force, qu'ils maintiennent
 leurs revendications, qu'ils useront de

በሆነው፡ በኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ ስም፡ ሆኖ፡ የመንግሥት
ታች፡ ማህበር፡ ውህ፡ እንዲገባ፡ የሚያስፈልገው፡
ነገር፡ እንዲረገግ፡ ገባዊውን፡ እጠይቃለሁ።

በኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ ካይ፡ ገደብ፡ የተከ
ከራ፡ ነገር፡ ስለተደረገበት፡ በዚህ፡ በተደረገበት፡
ግፍ፡ ምክንያት፡ ገደብ፡ ቀዳሞ፡ ያቀረጠሁትን፡ መ
ቃወም፡ አሁንም፡ እንዲሆን፡ እቃወማለሁ። በዓለም፡
ራት፡ ሆኖ፡ የኢትዮጵያ፡ ገገሠ፡ ነገሥት፡ የኢትዮጵያ፡
መንግሥትና፡ ሕዝብ፡ በኋላ፡ የተደረገባቸውን፡ ነገር፡
አይቀበሉም። ሥርዓት፡ እንዲያሻር፡ የመንግሥት፡
ማህበር፡ ውህ፡ እንዲገባ፡ የሚገባቸውም፡ ሥ
ሪት፡ ግዛት፡ እንዲመሰክሩባቸው፡ የሚችሉትን፡
ነገር፡ ሁሉ፡ ማድረጋቸውን፡ እጠይቃለሁ።

በተጨማሪም፡ ጊዜ፡ አጥቂ፡ እንዲያሻር፡
እንዲሆን፡ ገደብ፡ ከኢትዮጵያ፡ ሕዝብ፡ ቃል፡
ገደብ፡ የገቡት፡ አምስት፡ ሆኖ፡ መንግሥታችን፡ ቃል፡
ገደብ፡ አድገተው፡ እንዲሆን፡ እርዳታቸውን፡
እጠይቃለሁ። ከኢትዮጵያ፡ ምን፡ ስታደርጉክት፡
ታረቁክታለሁ።?

ታናናክ፡ መንግሥታችን፡ እንዲያሻር፡ በኢትዮጵ
ያም፡ የደረሰበት፡ አድጎ፡ እንዲሆን፡ መንግሥ
ታች፡ እንዲሆን፡ መተማመኛ፡ ለማድረግ፡ ቃል፡ ገደብ፡
የገቡትም፡ ታካክቅ፡ መንግሥታችን፡ የኢትዮጵያ፡ ህግ
ነት፡ እንዲያሻር፡ ግዛቱም፡ እንዲገባ፡ ምን፡ አይ
ነት፡ እርዳታ፡ ለማድረግ፡ አስገባችኋል።?

እዚህ፡ የተሰጠባቸው፡ የዓለም፡ እንዲሆን፡
ሆይ፡ አንድ፡ ገገሠ፡ ነገሥት፡ በደረሰበት፡ ሕዝብ፡
ማድረግ፡ የሚገባውን፡ ሥራውን፡ ለመፈጸም፡ ዝግጁ፡
ወደ፡ እናንተ፡ መጥቻለሁ።

ከሕዝብ፡ ምን፡ ምክንያት፡ ስለሆነክት።
ዝግጁ፡ ስሪ፡ ሆኖ፡ ቀን፡ ስሪ፡ ሆኖ፡ ምን፡ ምን፡
ሕዝብ፡ ተዳራ።

ቀ. ሚካኤል ማህበረ. ጊዜ.

tous les moyens en leur pouvoir
pour obtenir le triomphe du Droit
et faire respecter le Pacte.

Je le demande aux cinquante-deux
nations qui ont fait au peuple
éthiopien la promesse de l'aider
dans sa résistance à l'agresseur;
que veulent-elles faire pour l'Ethiopie?

Aux grandes Puissances qui ont
promis la garantie de la sécurité
collective aux petits Etats menacés de
subir quelque jour le sort de
l'Ethiopie, Je demande: quelles
mesures comptez-vous prendre?

Représentants du Monde, Je suis
venu à Genève pour remplir, auprès
de vous, le plus pénible des devoirs
d'un chef d'Etat. Quelle réponse
aurai-je à rapporter à Mon peuple?

Genève, le 30 juin 1936.



